

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

УДК 811.111'38'42:070(410):811.111'38'42:070(73)

Д. С. Бабай
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

ЗАКОНОМЕРНОСТИ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЖАНРА «ПИСЬМО В ГАЗЕТУ» В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

В статье выделены основные структурные особенности жанра «письмо в газету» на материале англоязычного медиадискурса. Проведен сравнительно-сопоставительный анализ структурных элементов писем в газеты “The Guardian” и “The New York Times”, результаты которого отражены в сводной таблице выявленных структурных элементов писем в британскую и американскую газеты в процентном выражении.

В лингвистике дискурс можно определить, как любой акт коммуникации, на который влияют личность и взгляды его участников, а также социокультурный контекст. В настоящее время часто используется термин «медиадискурс», который представляет собой специфичный тип речемыслительной деятельности, характерный для информационного поля массмедиа [1, с. 14]. В состав медиадискурса входят различные дискурсивные жанры, такие как репортаж, рецензия, информационное интервью, обзор и пр. Остановимся подробнее на таком жанре, как «письмо в газету».

Целью данного исследования является определение закономерностей структурной организации писем в британскую газету “The Guardian” [2] (400 писем) и американскую газету “The New York Times” [3] (396 писем), а также выявление их особенностей, что в последующем может стать основой для проведения языкового анализа жанра «письмо в газету».

Для писем в обе газеты характерным является наличие заглавия (99%). Приведем примеры данных заголовков. В письмах под заголовком “Healthcare is too important to be left to the politicians” (“The Guardian”) читатели недовольны, что вопросы здравоохранения решаются политическими партиями, которые строят планы на

короткий срок, и предлагают создать независимую королевскую комиссию, которая занималась бы этим вопросом. Авторы писем *“Homeless deserve a royal wedding invite”* («Бездомные заслуживают приглашения на королевскую свадьбу») обвиняют правительство в том, что оно сначала способствует появлению бездомных, а после активно расчищает улицы Виндзора для королевской свадьбы.

Письма под общим заголовком *“America’s Role in the Korea Talks”* (*“The New York Times”*) содержат отзывы читателей, обеспокоенных тем, что администрация Трампа может ухудшить отношения с Северной Кореей. Письма на тему *“A Shrimplless State”* описывают недовольство жителей по причине исчезновения креветок в водах штата Мэн и содержат различные решения данной проблемы.

Следующий структурный компонент писем, которым является вступительное слово редактора, характерен только для британского издания *“The Guardian”* (99%). Он содержит краткое описание статьи и небольшое введение о том, что пишут читатели о той или иной проблеме. Например, редактор писем к теме *“Feeling blue over colour of the new UK passport”* пишет: *“Language and culture determine national identity not passports, says David Craine; Morgan Armstrong wants to choose the colour; and Robert Saunders doubts the benefits of blue”* – «Язык и культура определяют национальное самосознание, а не паспорта, утверждает Дэвид Крэйн; Морган Армстронг хотел бы получить возможность самому выбрать цвет, а Роберт Сондерс сомневается в преимуществах синего цвета».

Далее в письмах следует введение. В британском издании введение (56%) может включать ссылку на статью и ее краткое содержание. Например, Делит Морган, глава благотворительной организации по лечению рака груди, поражена тем, что при существующей необходимости доказать обществу, что для предупреждения рака необходимо делать рентгенографию, доктор Диллнер говорит обратное: рентген может принести больше вреда, чем пользы: *“With the continued decline in uptake of breast screening in the UK needing to be urgently addressed, we were particularly alarmed to read the suggestion (Dr Dillner’s dilemma, G2, 11 December) that screening may do more harm than good”* [Delyth Morgan].

Введение в письмах в американскую газету *“The New York Times”* немного отличается от писем в британское издание: оно содержит обязательный структурный компонент *“To the Editor”* (99%) после которого в 83% случаев следует ссылка на статью и ее краткое описание. Примером является следующее: *“To the Editor: Re “For Doctors, Age May Be More Than a Number,” by Haider Javed*

Warraich (*Sunday Review*, Jan. 7): *The article troubles me for many reasons, mostly for its hubris but also for its conceit. Dr. Warraich, who is 29, writes, "In medicine, a lack of experience may not actually be a bad thing" [Steven Kahn].* Читатель, бывший военный хирург, ссылается на статью «Для врачей возраст может быть больше, чем просто число» и пишет, что она обеспокоила его по многим причинам и одной из них является то, что ее автор, 29-летний доктор Уоррейк, пишет: «В медицине нехватка опыта, возможно, не так уж и плохо».

Далее следует основная часть (тело) письма. Письма обоих изданий содержат мнения читателей (99%), например: *"The removal of "subsidies" following the New Zealand model is not the route to achieving this. Public funding is critical to farmers' livelihoods – without it, roughly half of farming is uneconomic" [Graeme Willis, "Brexit is a chance to save our small farms"].* Британец Грэм Уиллис не согласен с властями, которые хотят отменить субсидии, поддерживающие фермерское хозяйство, и пишет, что фермеры не смогут долго без них продержаться.

Читатели американской газеты выражают свое мнение таким образом: *"Expanding police forces may not only be ineffective, [...], but it also undermines the ability of governments to provide the resources that ensure public safety and let communities thrive" [Kumar Rao, Re: "Crime Is Falling, but Police Levels Remain Robust"].* Автор письма считает неэффективным выделение огромных средств на содержание полиции и считает, что это подрывает способность правительства обеспечивать безопасность общества и его успешное развитие.

Отличительной особенностью читателей британской газеты является то, что они подтверждают свое мнение различными исследованиями, на которые приводят ссылки (24%), примеры и факты (27%), а также часто делятся своим личным опытом по проблеме статьи (34%). Например, профессор Майк Стайн приводит статистику на тему помощи семьям с детьми, в которой говорится, что в 2017 году только 3,5% семей получили финансовую и профессиональную поддержку: *"The statistics are stark. In 2017 only 6,310 (3.5%) of the 180,000 children in kinship care were legally entitled to financial and professional support" [Professor Mike Stein, "Family carers must get the financial support they deserve"].*

Своим опытом читатели делятся так: *"The way I assuage loneliness, as a housebound 83-year-old living alone, is to use my Samsung tablet to play Scrabble and chat to or Skype people online, to shop online so that I can look forward to deliveries and exchange pleasantries with postmen or couriers" [Joan Caesar, "Tablet tech can*

help pensioners like me to keep loneliness at bay”]. 83-летняя читательница рассказывает, как с помощью своего планшета она справляется с одиночеством.

Письма американского издания содержат намного меньше подтверждающих примеров и фактов (6%), ссылок на исследования (6%), а также читатели не так охотно делятся личным опытом (6%). Рассмотрим некоторые примеры.

После ложной тревоги о ракетной атаке на Гавайи многие читатели стали делиться своими ощущениями в этот день: «Суббота была самым страшным днем моей жизни. Ты понимаешь, что осталось жить считанные минуты. Я сразу написал своим родным, что их люблю». – *“I live in Hawaii, and Saturday was the most frightening day of my life. Imagine learning that you have only minutes to live. I texted my family that I loved them because the cell service was overloaded and I couldn’t get a call out”* [L. A. Webb, *Re “Panic in Hawaii as Missile Alert Is Sent in Error”*].

Автор письма, Джеффри Сусла, упоминает о Иене Флеминге, который предложил идею добавить в латинский алфавит 27-ю букву, с помощью которой можно было бы создать общее местоимение, обозначающее «он» и «она»: *“In a 1947 reader competition, published in the magazine Alphabet and Image, Ian Fleming proposed the idea of a 27th letter of the alphabet”* [Jeffrey J. Susla, *“A Non-Gendered Pronoun”*].

Большинство писем в британское издание *“The Guardian”* содержат заключение (56%), которое может состоять из вывода (44%) и/или совета (27%). Письма читателей американской газеты содержат меньше заключений – 48%, в котором они делают вывод в 32% случаев и/или дают совет в 23%.

Примером заключения для британской газеты являются: *“What we now need is a much stronger green narrative from other parts of government, not least on housing and transport, and an unequivocal commitment to match and then exceed current EU environmental standards”*. [Shaun Spiers, *“Brexit is a chance to save our small farms”*]. Автор письма делает вывод, что для сохранения мелкого хозяйства сначала необходимо убедиться, что новые стандарты фермерства подходят для Британии, а уже после этого изменять законы, принятые в европейском союзе.

Для американской газеты *“The New York Times”* примерами являются следующие заключения: *“As for Hawaii, I would hope that the lesson learned is that we should take the proper precautions to prevent a similar fiasco from happening again”* [Edward D. Lasky, *“In Hawaii, Reacting to a False Alarm of an Attack”*]. Читатель надеется, что

ложная тревога ракетной атаки на Гавайи послужит уроком, и пишет, что необходимо улучшить меры предупреждения, чтобы избежать повторной ошибки.

Заключительными структурными элементами писем обеих газет являются имя автора письма (99%); его место жительства, которое является обязательным для “*The New York Times*” (99%), а в “*The Guardian*” встречается лишь в 85% рассмотренных писем; далее следует должность автора: для американской газеты характерно в 28% случаев, для британской – в 41%. Например:

а) “*The New York Times*”:

– ADINA WISE, PHILADELPHIA;

– G. MACKENZIE GORDON, LAKEVILLE, CONN. *The writer is an architect and landscape designer* (писатель – архитектор и ландшафтный дизайнер);

б) “*The Guardian*”:

– John Morey, *Penzance, Cornwall*;

– Joe Collier, *Emeritus professor in medicines policy, St George’s, University of London* (почетный профессор Лондонского университета);

Приведем сводную таблицу структурных элементов писем в британскую газету “*The Guardian*” и американскую газету “*The New York Times*” в процентном выражении (Таблица 1).

Проведя сравнительно-сопоставительный анализ структурных элементов писем в такие издания, как “*The Guardian*” и “*The New York Times*”, можно сделать вывод, что структура писем в большинстве случаев схожа. Так, в письмах содержится заглавие, введение, тело письма, заключение, имя и место жительства автора.

Для читателей британской газеты характерно подтверждение своего мнения ссылками на различные исследования, также они приводят примеры и факты и охотно делятся своим опытом. В то время как читатели американского издания, в большинстве случаев, выражают только свое мнение, ничем не подтверждая его. Это говорит о том, что британцы более тщательно подходят к написанию писем и стараются не быть голословными.

Большинство писем в британскую газету имеют заключение (56%), в отличие от американских писем (48%). Британцы больше делают выводов и дают советов. Можно сказать, что читатели британской газеты не только выражают свое мнение по поводу прочитанной статьи, но и делятся собственными советами по решению той или иной проблемы.

Таблица 1 – Сводная таблица структурных элементов писем в британскую и американскую газеты в процентном выражении

Структурный элемент	Содержание структурного элемента в “The Guardian” (%)	Содержание структурного элемента в “The New York Times” (%)
1. Заглавие	99	99
2. Вступление от редактора	99	–
3. Введение (ссылка на статью, ее краткое описание)	56	83
4. Тело письма (мнение автора):	99	99
– ссылка на исследования	24	6
– примеры, факты	27	6
– личный опыт автора	34	6
5. Заключение:	56	48
– вывод	44	32
– совет	27	23
6. – имя	99	99
– место жительства автора	85	99
– должность автора	41	29

Итак, проведенный сравнительно-сопоставительный анализ структурных элементов жанра «письмо в газету», выявленные особенности, а также выводы могут быть использованы для изучения языковых особенностей данного жанра и индивидуального стиля авторов.

Список использованной литературы

1. Кожемякин Е. Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования / Е. Кожемякин // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2010. – №2. – С. 13 – 21.

2. The Guardian [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.theguardian.com/tone/letters>. – Date of access: 10.01.2018.

3. The New York Times [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.nytimes.com/section/opinion/letters>. – Date of access: 12.01.2018.